A°· 1924.  N°· 58.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 9den October 1924, No. 977, bepalende de plaatsing in het* Publicatieblad *van het Koninklijk besluit van den 4den Augustus 1924* (Staatsblad *No. 408), bepalende de bekendmaking in het* Staatsblad *van het op 3 Juni 1923 te* Berlijn *gesloten verdrag tot wijziging van het tractaat van handel en scheepvaart, den 31sten December 1851 tusschen* Nederland *en* Pruisen, *mede namens de overige Staten van het Duitsche Tolverbond, gesloten (*Staatsblad *1924, No. 252).*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 27 Augustus 1924, 4de Afdeeling, No. 35/335, waarbij ter opneming in het *Publicatieblad* is ontvangen het Koninklijk besluit van den 4den Augustus 1924 (*Staatsblad* No. 408), bepalende de bekendmaking in het *Staatsblad* van het op 3 Juni 1923 te *Berlijn* gesloten verdrag tot wijziging van het tractaat van handel en scheepvaart, den 31sten December 1851 tusschen *Nederland* en *Pruisen*, mede namens de overige Staten van het Duitsche Tolverbond, gesloten (*Staatsblad* 1924, No. 252).

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 4 Augustus 1924, nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De wd. Gouverneur voornoemd,

J. B. GORSIRA.

Uitgegeven den 17n. October 1924.
De Gouvernements-Secretaris,
BOOMGAART.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de wet van den 22sten Mei 1924 (*Staatsblad* n°. 252) houdende goedkeuring van het op 3 Juni 1923 te *Berlijn* gesloten verdrag tot wijziging van het tractaat van handel en scheepvaart, den 31sten December 1851 tusschen *Nederland* en *Pruisen*, mede namens de overige Staten van het Duitsche Tolverbond, gesloten, van welk verdrag een afdruk bij dit Besluit is gevoegd;

Overwegende, dat de akten van bekrachtiging van dit verdrag op 14 Juli 1924 te *Berlijn* zijn uitgewisseld;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 31sten Juli 1924, Directie van het Protocol, n°. 24164;

Hebben goedgevonden en verstaan:

meergenoemd verdrag te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Soestdijk, den 4den Augustus 1924.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN KARNEBEEK.

Uitgegeven den *een en twintigsten* Augustus 1924.

De Minister van Justitie,
HEEMSKERK.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de President des Duitschen Rijks, overwegende, dat het met de veranderde omstandigheden in overeenstemming is wijziging te brengen in de bepalingen van het Tractaat van Handel en Scheepvaart van 31 December 1851, hebben daartoe tot hunne gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

den heer W. A. F. Baron Gevers, H. D. Z. Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Berlijn

en

de President des Duitschen Rijks:

den Werkelijken Geheimen Gezantschapsraad en Afdeelingschef in het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, den heer Karl von Stockhammern,

die, na wederkeerige overlegging hunner in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten omtrent de navolgende bepalingen zijn overeengekomen:

Artikel 1.

De bepalingen van de voorlaatste zinsnede sub *b* en de laatste zinsnede van artikel 32 van het Tractaat van Handel en Scheepvaart tusschen Nederland eenerzijds en de Staten van het Duitsche Tol- en Handelsverbond anderzijds worden buiten werking gesteld.

De tweede zinsnede van § 14 van het Protocol behoorende bij het in de vorige zinsnede genoemde verdrag wordt eveneens buiten werking gesteld.

Artikel 2.

Dit verdrag en het dienovereenkomstig gewijzigde Tractaat van Handel en Scheepvaart tusschen Nederland eenerzijds en de Staten van het Duitsche Tol- en Handelsverbond anderzijds van 31 December 1851 zullen gedurende drie jaar onopzegbaar zijn. Daarna treedt de opzeggingsclausule van artikel 35 van bovengenoemd verdrag van 31 December 1851 weder in werking.

ARTIKEL 3.

Dit verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk worden uitgewisseld te Berlijn. Het zal in werking treden 14 dagen na de wisseling der akten van bekrachtiging en zal niet afzonderlijk opzegbaar zijn.

Ten blijke hiervan hebben de wederzijdsche gevolmachtigden dit verdrag onderteekend en van hun zegels voorzien.

Aldus geschied in twee exemplaren in de Nederlandsche en Duitsche taal te Berlijn op 3 Juni negentienhonderd drie en twintig.

(*L.S.*) GEVERS. (*L.S.*) v. STOCKHAMMERN.

PROTOCOL.

Bij de heden plaats gehad hebbende onderteekening van het tusschen Nederland en Duitschland gesloten verdrag tot wijziging van het Tractaat van Handel en Scheepvaart, tusschen Nederland eenerzijds en de Staten van het Duitsche Tol- en Handelsverbond anderzijds, van 31 December 1851, hebben de wederzijdsche gevolmachtigden het volgende verklaard:

§ 1.

Tusschen de beide Hooge verdragsluitende Partijen bestaat er eenstemmigheid over, dat ook in de toekomst de invoer van Duitsche bodem- en industrievoortbrengselen in Nederlandsch Oost-Indië naar de bepalingen van het Tractaat van Handel en Scheepvaart tusschen Nederland eenerzijds en de Staten van het Duitsche Tol- en Handelsverbond anderzijds, in het bijzonder artikel 31 en dien ten gevolge ook artikel 3, zal worden behandeld.

§ 2.

In zoover in de gebieden van een der beide Hooge verdragsluitende Partijen beperkingen van den invoer bestaan of ingevoerd mochten worden, zal de eene partij verzoeken van de andere partij om verleening van uitzonderingen of faciliteiten van anderen aard aan een welwillend onderzoek onderwerpen.

§ 3.

Dit protocol vormt een integreerend bestanddeel van het in de preambule genoemde, heden onderteekende, verdrag en zal even lang geldig blijven. Met de ratificatie van het genoemde verdrag wordt ook dit protocol beschouwd als te zijn geratificeerd.

Ten blijke hiervan hebben de wederzijdsche gevolmachtigden dit protocol onderteekend.

Geschied in twee exemplaren in de Nederlandsche en Duitsche taal te Berlijn op 3 Juni negentienhonderd drie en twintig.

GEVERS. v. STOCKHAMMERN.

Ihre Majestät die Königin der Niederlande und der Deutsche Reichspräsident haben in der Erwägung dass es den geänderten Verhältnissen entsprechend ist, in den Bestimmungen des Handels- und Schiffahrtsvertrags zwischen den Niederlanden einerseits und den Staaten des Deutschen Zoll- und Handelsvereins andererseits vom 31 Dezember 1851 Aenderungen vorzunehmen, zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Ihre Majestät die Königin der Niederlande:

den Ausserordentlichen Gesandten und Bevollmächtigten Minister in Berlin Herrn Baron Gevers

und

der Deutsche Reichspräsident:

den Wirklichen Geheimen Legationsrat und Ministerialdirektor im Auswärtigen Amt Herrn Karl von Stockhammern,

die nach Prüfung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten Nachstehendes vereinbart haben;

Artikel 1.

Die Bestimmungen des vorletzten Absatzes unter *b* und des letzten Absatzes des Artikels 32 des Handels- und Schiffahrtsvertrags zwischen den Staaten des Deutschen Zoll- und Handelsvereins einerseits und den Niederlanden andererseits vom 31 Dezember 1851 fallen weg.

Absatz 2 des Par. 14 des Protokolls zu dem im vorigen Absatz genannten Vertrag fällt gleichfalls weg.

Artikel 2.

Dieser Vertrag und der demgemäss abgeänderte Handels- und Schiffahrtsvertrag zwischen den Staaten des Deutschen Zoll- und Handelsvereins einerseits und den Niederlanden andererseits vom 31 Dezember 1851 sollen drei Jahre unkündbar bleiben. Alsdann tritt die Kündigungsklausel in Artikel 35 des oben genannten Vertrags vom 31 Dezember 1851 wieder in Kraft.

ARTIKEL 3.

Dieser Vertrag soll ratifiziert werden und die Ratifikationsurkunden sollen so schnell wie möglich in Berlin ausgewechselt werden. Er soll in Kraft treten 14 Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden und wird nicht für sich kündbar sein.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen in doppelter Ausfertigung in niederländischer und deutscher Sprache zu Berlin am 3 Juni Eintausendneunhundertdreiundzwanzig.

(*L.S.*) GEVERS. (*L.S.*) v. STOCKHAMMERN.

PROTOKOLL.

Bei der heute erfolgten Unterzeichnung des zwischen den Niederlanden und Deutschland geschlossenen Abänderungsvertrags zu den Handels- und Schiffahrtsvertrag zwischen den Niederlanden einerseits und den Staaten des Deutschen Zoll- und Handelsvereins andererseits vom 31 Dezember 1851 haben die beiderseitigen Bevollmächtigten Folgendes festgestellt:

§ 1.

Zwischen den beiden Hohen vertragsschliessenden Teilen besteht Einverständnis darüber, dass auch in Zukunft die Einfuhr deutscher Boden- und Gewerb-erzeugnisse in Niederländisch Ostindien nach den Vorschriften des Handels- und Schiffahrtsvertrags zwischen den Staaten des Deutschen Zoll- und Handelsvereins einerseits und den Niederlanden andererseits vom 31 Dezember 1851, insbesondere Artikel 31 und demzufolge auch Artikel 3 behandelt werden soll.

§ 2.

Soweit in den Gebieten eines der beiden Hohen vertragsschliessenden Teile Beschränkungen der Einfuhr bestehen oder eingeführt werden sollten, wird der eine Teil Anträge des anderen Teils auf Gestattung von Ausnahmen oder Erleichterungen anderer Art einer wohlwollender Prüfung unterziehen.

§ 3.

Dieses Protokoll bildet einen integrierenden Bestandteil des in Eingang erwähnten heute unterzeichneten Vertrags und soll ebenso lange in Geltung bleiben wie dieser. Durch die Ratifikation des genannten Vertrags gilt auch dieses Protokoll als ratifiziert.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten dieses Protokoll unterzeichnet.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in niederländischer und deutscher Sprache zu Berlin am 3 Juni Eintausendneunhundertdreiundzwanzig.

GEVERS. v. STOCKHAMMERN.